

**ITEGEKO N° 67/2013 RYO KUWA
28/08/2013 RYEMERERA KWEMEZA
BURUNDU AMASEZERANO
Y'UBUFATANYE KU KIBAYA CY'URUZI
RWA NILI YASHYIRIWEHO UMUKONO
ENTEBBE MURI UGANDA KU WA 14
GICURASI 2010**

**LAW N° 67/2013 OF 28/08/2013
AUTHORISING THE RATIFICATION OF
AGREEMENT ON THE NILE RIVER BASIN
COOPERATIVE FRAMEWORK SIGNED IN
ENTEBBE, UGANDA ON 14 MAY 2010**

**LOI N° 67/2013 DU 28/08/2013 AUTORISANT
LA RATIFICATION DE L'ACCORD-
CADRE SUR LA COOPERATION DANS LE
BASSIN DU FLEUVE NIL SIGNEE A
ENTEBBE, OUGANDA LE 14 MAI 2010**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza
burundu**

Article One: Authorization for ratification

Article premier: Autorisation de ratification

**Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa
by'iri tegeko**

**Article 2: Drafting, consideration and adoption
of this Law**

**Article 2: Initiation, examen et adoption de la
présente loi**

**Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 18/11/2013

**ITEGEKO N° 67/2013 RYO KUWA
28/08/2013 RYEMERERA KWEMEZA
BURUNDU AMASEZERANO
Y'UBUFATANYE KU KIBAYA CY'URUZI
RWA NILI YASHYIRIWEHO UMUKONO
ENTEBBE MURI UGANDA KU WA 14
GICURASI 2010**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO
YEMEJE, NONE NATWE DUHAMJE,
DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA
KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA
MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA
Y'U RWANDA**

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 8
Nyakanga 2013;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 17
Nyakanga 2013;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u
Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko
ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu
ngingo zaryo, iya 31, iya 62, iya 66, iya 67, iya
88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 95, iya 108,
iya 189, iya 190 n'iya 201;

**LAW N°67/2013 OF 28/08/2013
AUTHORISING THE RATIFICATION OF
AGREEMENT ON THE NILE RIVER BASIN
COOPERATIVE FRAMEWORK SIGNED IN
ENTEBBE, UGANDA ON 14 MAY 2010**

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND
WE SANCTION, PROMULGATE THE
FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE
PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE
OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 8 July
2013;

The Senate, in its session of 17 July 2013;

Pursuant to the Constitution of the Republic of
Rwanda of 04 June, 2003, as amended to date,
especially in articles 31, 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92,
93, 95, 108, 189, 190 and 201;

**LOI N° 67/2013 DU 28/08/2013 AUTORISANT
LA RATIFICATION DE L'ACCORD-
CADRE SUR LA COOPERATION DANS LE
BASSIN DU FLEUVE NIL SIGNEE A
ENTEBBE, OUGANDA LE 14 MAI 2010**

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS
SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI
DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS
QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL
OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU
RWANDA**

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance du 8 juillet
2013;

Le Sénat, en sa séance du 17 juillet 2013;

Vu la Constitution de la République du Rwanda
du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour,
spécialement en ses articles 31, 62, 66, 67, 88, 89,
90, 92, 93, 95, 108, 189, 190 et 201;

Official Gazette n° 46 of 18/11/2013

Imaze gusuzuma amasezerano y'ubufatanye ku Kibaya cy'Uruzi rwa Nili yashyiriweho umukono Entebbe muri Uganda kuwa 14 Gicurasi 2010;

After consideration of the agreement on the Nile River Basin Cooperative Framework signed in Entebbe, Uganda on 14 May 2010;

Après examen de l'Accord-cadre sur la coopération dans le Bassin du Fleuve Nil signé à Entebbe, Ouganda le 14 mai 2010;

YEMEJE:

ADOPTS:

ADOPTE:

Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza burundu

Article One: Authorization for ratification

Article premier: Autorisation de ratification

Amasezerano y'ubufatanye ku Kibaya cy'Uruzi rwa Nili yashyiriweho umukono Entebbe muri Uganda ku wa 14 Gicurasi 2010, yemerewe kwemezwa burundu.

The agreement on the Nile River Basin Cooperative Framework signed in Entebbe, Uganda on 14 May 2010 is hereby authorized for ratification.

L'Accord-cadre sur la coopération dans le Bassin du Fleuve Nil signé à Entebbe, Ouganda le 14 mai 2010, est autorisé à être ratifié.

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law

Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

La présente loi a été initiée en Anglais, elle a été examinée et adoptée en Kinyarwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iri itegeko ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **28/08/2013**

Kigali, on **28/08/2013**

Kigali, le **28/08/2013**

Official Gazette n° 46 of 18/11/2013

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux